

9. Schmidt W. Deutsche Sprachkunde / W. Schmidt. – Berlin: Volk und Wissen: Volkseigener Verlag, 1964. – 356 S.
10. Schröder H. Sprachtabu und Euphemismen / H. Schröder. [Elektronische Ressource]. URL: http://tabu.sw2.euv-frankfurt-o.de/tabu_pdf/sprachtabu/pdf. – 10.04.2016

АННОТАЦИЯ

Колесникова Л.И. Способы образования эвфемизмов в немецком языке

Метафоризация рассматривается в статье как один из продуктивных способов образования эвфемизмов в немецком языке. Анализируются способы образования эвфемизмов при помощи метонимии, заимствования, гиперонима, эллипсиса, словосложения, аббревиации. Отмечается, что наиболее распространенными являются лексико-семантические способы образования эвфемизмов.

Ключевые слова: способ образования, эвфемизм, метафора, заимствование, сокращение, словосложение.

SUMMARY

Kolesnikova L.I. The ways of forming euphemisms in the German language

Metaphorization is considered as one of the productive ways of forming euphemisms in German. The forming of new euphemisms with the help of metonymy, loan words, hyperonyms, compounding, abbreviation, and ellipsis is analysed. It is admitted that the lexical-semantic ways of forming euphemisms are the most common ones.

Keywords: ways of forming, euphemism, metaphor, loan words, abbreviation, compounding.

*И.Г. Коловерова
(г. Горловка)*

УДК 81'276.5 (=134.2)

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОЛОДЕЖНОГО ЯЗЫКА 80-х И СОВРЕМЕННОГО МОЛОДЕЖНОГО ЯЗЫКА ИСПАНИИ

Испанский язык, третий по популярности язык в мире, живет и находится в непрерывном движении, о чем свидетельствует постоянное обновление специализированных жаргонов и языков, таких как язык молодежи.

Молодежный язык. Что это? Его нельзя найти в словаре, но, без сомнения, мы все его знаем. Это те слова и выражения, которые мы употребляем в повседневной жизни, общаясь с нашими друзьями. Молодые люди стремятся дифференцироваться от взрослых и утвердиться перед ними через свои собственные лингвистические средства, которые составляют специальный список. Под молодежным языком мы понимаем совокупность лингвистических феноменов (большая часть которых относится к лексике), которые характеризуют манеру общения разных секторов молодежи, направленные на проявление групповой и возрастной солидарности. Существует множество мнений по вопросу: молодежный язык – это обеднение или обогащение испанского языка. Однако обеднение или нет, но очевидно, что молодежный язык составляет определенную часть испанского языка и влияет на его развитие.

Молодежный язык изменяется постепенно: сегодня молодежь использует словарь и стиль общения, отличный от того, который использовали молодые люди в восьмидесятые годы. В данной статье мы попробуем ответить на главный вопрос: каковы самые большие различия между молодежным языком в восьмидесятые годы и современным, и какие важные факторы вызвали эти различия.

Социальные, экономические и технологические изменения играют важную роль в развитии молодежного языка. Не все важные аспекты в обществе прямо влияют на молодежный язык, но мы видим, что, прежде всего, современные технологии способствуют изменению тенденции в общении молодежи. Подумайте, например, о манере общения сегодняшней молодежи при помощи SMS короткими фразами и аббревиатурами. В 80-е годы не существовало технологий, которые есть сейчас и отмечаются в развитии современного молодежного языка.

Для того, чтобы сформировалось полное представление о молодежном языке 80-х, нужно отметить все аспекты, которые были в эти годы. Этому языку была присуща замена слов одним словом *tipo*, как если бы оно было многофункциональным. Также стоял вопрос о семантической деградации, что означало упрощение и обобщение слов. В то время существовала тенденция использовать названия предметов или животных для обозначения частей человеческого тела. Например, вместо испанского слова *cabeza* (голова) употребляли *calabaza* (кабачок) и *tarro* (горшок). Для молодежного языка 80-х было характерно наличие суффикса *-ata*. И, как пример, слово *camarero* (официант) превратилось в *camarata, fumador*

(курильщик) в *fumata*. Как и многие аспекты молодежного языка 80-х, этот суффикс принадлежал к преступному миру и к сленгу (языку улицы). Еще один феномен, который был присущ молодежному языку того времени, это трисилабизм, который означает, что сокращались достаточно длинные слова и понятия, и образовывались слова, состоящие из трех слогов. Например, *ecologista* (эколог) превратилось в *ecolo*, а *manifestación* в *manifa*.

Как уже отмечалось, то, что в основном влияет на развитие молодежного языка, и что всегда влияло, это преступный мир, наркотики, проституция и тюрьма. И, хотя многие молодые люди не имеют никакого отношения к этим криминальным типам в своей повседневной жизни, они легко адаптируют некоторые аспекты языка маргинальной группы к своему языку.

В области культуры в 1980-е годы в Испании возникает и развивается молодежное движение *La Movida*, которое позволило молодежи создать свои субкультуры, например готическую (Готы). Эти группы хотели создать свой собственный мир, включая свой язык, с другими ценностями и стилями, чтобы отличаться от остальных. Вместе с ним зарождаются и новые молодежные субкультуры, как *Punkis* и *Posmodernos*. Слова *Punkis* и *walkman* в вокабуляр молодежи 80-х пришли из английского языка. Мы можем утверждать, что существует влияние английского языка на молодежный язык испанской молодежи. Это может иметь отношение к популярности в Испании известных американских исполнителей, и, таким образом, английский язык был введен в испанское общество и постепенно в испанский молодежный язык. В области развития технологий это был очень продвинутый период. Именно в это время компьютер превратился в необходимый аспект в обществе. Также были изобретены видеокассеты, проигрыватели для воспроизведения компакт-дисков и видеокамеры. Все эти факторы наложили свой отпечаток на развитие молодежного языка 80-х.

Теперь посмотрим, каковы же самые важные аспекты современного молодежного сленга? В самом начале нужно сказать, что, обычно, довольно сложно указать на большинство аспектов современного молодежного сленга, ввиду того, что в молодежной среде существует большое количество молодежных субкультур со своим собственным вокабуляром, стилем и лингвистическими традициями в каждой из них. Поэтому, в данном исследовании мы рассмотрим общие (общепотребительные) аспекты, которые использует большинство современной молодежи, и, кроме того, некоторые более специфические примеры.

Согласно Гомесу Капусу, некоторыми общими аспектами, которые используются, прежде всего, молодежью, которая принадлежит к низшему социальному классу, являются следующие:

- употребление кратких фраз и приказов вместо более сложных и длинных фраз, таких как «*a pararse*» или «*que te bajes*». Они едва ли используют полные и правильные фразы типа «*quiero que te vayas*»;
- ограниченное разнообразие наречий и прилагательных, что также приводит к адвербиализации существительных;
- использование в речи часто повторяющихся слов и фраз, которые формулируются как вопросы типа «*¿sabes, ¿qué pasa?*».

Маримон Лорка и Сантамария Перес демонстрируют нам другие аспекты и примеры, которые очень характерны для современного молодежного сленга. В их исследовании особое внимание было уделено молодежному языку высшего социального класса, который, по их мнению, имеет следующие характеристики:

- использование префикса *des-* для образования отрицательной формы прилагательного (вместо того, чтобы использовать другое слово); *desfasado, descontento o descontrolado*. Например, вместо слова *descontento* можно использовать *irritado, enojado o rencilloso*, хотя, естественно, это зависит от контекста (4, с. 35);
- подобным же образом используются и префиксы *a-* и *in-*, например, *inevitable, anormal y atípica*.

В общем, о молодежном сленге говорят, что для расширения языкового словаря молодые люди используют заимствования, что значит введение слов из другого языка в испанский язык, в этом случае, чаще всего речь идет об английском языке. Существует внесение и введение слов, которые принадлежат к течениям внутри молодежного мира, таких как *pop* и *feeling*, или которые используются в телевизионных программах, например, *reality* и *show*.

Помимо предоставления английских слов существуют также гибриды, что значит, в этом случае, адаптировать слово из иностранного языка к испанскому языку, например, *raper* вместо *rapper*, или *hamburguesa* вместо *hamburger*. Гибриды облегчают использование английских слов для многих испанцев. Несмотря на то, что гибриды используются многими взрослыми, молодые люди являются главными пользователями, они больше находятся в контакте с английским языком.

Как для молодежного языка 1980-х, так и для современного молодежного языка характерно использование различных

префиксов и суффиксов. Одним из самых используемых префиксов на данный момент является *super*, типичное для современной молодежи слово, которое пришло к нам из английского языка, и используется как префикс. Монтеро Круэль, например, указывает, что молодые люди часто комбинируют с префиксом *super* другое английское слово и создают такие комбинации, которые в английском языке не существуют: *superfashion*, *superfriend*.

Кроме того, ясно просматривается в молодежном языке и большое влияние телевидения: адаптируются аспекты, которые создаются и используются в телепрограммах или фильмах, как, например, язык персонажа из программы Андреа Буэнафуэнте, который превратился в настоящий медийный феномен. По наблюдениям средств массовой информации, все молодые люди были заражены его языком, как будто он был в моде.

Другой общей характеристикой современного молодежного языка является частое использование аббревиатур; сократить слово, сделав из него другое, состоящее из двух слогов. Примеры аббревиатур, которые принадлежат именно молодежи, следующие: *depre* вместо *depresivo*, *tranquil* вместо *tranquilo*. Можно связать этот феномен с безразличием молодых людей к использованию языка.

Нужно также упомянуть и еще об одной важной характеристике современного молодежного языка: молодые люди имитируют другие культуры и социальное окружение, в употребляемом ими языке часто наблюдается наличие вокабуляра, заимствованное из преступного мира и мира наркотиков. Например, слова *nieve/caballo/polvo* означают «кокаин». Также в молодежной среде существует много способов сказать, что человек пьян, или что много пьет: *ir puesto*, *echar un trago*, *coger un ciego*, *dormir la mona* и др.

С развитием современных технологий в молодежном языке отмечается влияние социальных медиа, мобильных телефонов и появляются язык и манера общения, связанные с ними. Например, в испанском молодежном жаргоне появился глагол *whatsappear*, производный от *Whatsapp*, функция андроидов или смартфонов, с помощью которой можно отправить сообщение по Интернету с помощью мобильного телефона.

Подводя итог всему вышесказанному, можно сделать несколько выводов. В молодежном языке существовали некоторые характеристики, которые не, или почти не изменились со временем. Кроме того, вокабуляр, используемый в преступном мире, всегда был одним из главных источников пополнения молодежного языка, как

сегодня, так и тридцать лет назад. В молодежном языке есть элементы, которые были в моде в определенный период времени и которые принадлежали определенной группе молодежи, и, как следствие, были популярны временно. Также по причине развития современных технологий очень быстро меняются многие аспекты молодежного языка. Общение проходит на уровне SMS, одновременно многие слова сокращаются для более быстрого и эффективного общения. С интернационализацией не только постепенно изменяется манера общения, но и наблюдается, что влияние английского языка на испанский молодежный язык с каждым разом все увеличивается. И в заключение хотелось бы сказать, что развитие молодежного языка всегда напрямую связано с тем, что происходит в обществе. А самыми важными факторами, которые влияют на формирование молодежного языка, являются разработки в области технологии, политики и экономики. Молодежный язык продолжает развиваться и является одной из главных составляющих испанского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Копыленко М. М. О семантической природе молодежного жаргона / М. М. Копыленко // Социолингвистические исследования. – М.: Наука, 1976. – С. 79-86.
2. Орлова, Н. О. Сленг vs жаргон: проблема дефиниции / Н. О. Орлова // Ярослав. пед. вестн. – 2004. – № 3. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://vestnik.yspu.org/releases/novye_issledovaniy/24_6/
3. Gómez Capuz Juan. El lenguaje del Neng de Castefa como estereotipo lingüístico de la subcultura dance y el argot juvenil actual. / Juan Capuz Gómez // Revista electrónica de estudios filológicos. № 14. – 2007. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dialnet.unirioja.es/ejemplar/179383>
4. Marimón Llorca Carmen y Santamaría Pérez Isabel. Procedimientos de creación léxica en el lenguaje juvenil universitario. / Carmen Llorca Marimón // Estudios de lingüística. № 29. – Alicante: ELUA, 2001. – С. 1-64.

АННОТАЦИЯ

Коловерова И.Г. Сравнительная характеристика молодежного языка 80-х и современного молодежного языка Испании

В статье раскрывается понятие «молодежный язык». Рассматриваются вопросы формирования молодежного языка в 80-е годы и сегодня. Даются ответы на следующие вопросы:

каковы основные различия между молодежным языком 80-х и современным молодежным языком и каковы основные факторы, которые вызвали эти различия.

Ключевые слова: молодежный язык, молодежный сленг, префиксы, суффиксы.

SUMMARY

Koloverova I.G. The comparative analysis of the 80s and modern youth language in Spain

The given article defines the term *youth language*. It delves into the peculiarities of the youth language formation in the 80s and today. The paper provides the answers to the questions related to the main distinctive features between the 80s and modern youth language and defines the main factors that have triggered the appearance of these differences.

Key words: the youth language, the youth slang, prefixes, suffixes.

*З.М. Колода
(г. Горловка)*

УДК 81.0

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ УЧИТЕЛЯ- СЛОВЕСНИКА – ОСНОВА ВНЕДРЕНИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИННОВАЦИЙ

Новое время диктует обществу новый подход к образованию. Главное стратегическое направление развития мировой и отечественной системы образования лежит в плоскости решения проблем развития личности ученика и учителя, технологизации этого процесса. Проблема сегодня заключается в том, чтобы предоставить учителю методологию выбора и механизм реализации отобранного учеными содержания образования в реальном учебном процессе как с учетом способностей учащихся, так и его личной творческой индивидуальности. Отдельные формы и методы обучения должны уступить целостным педагогическим технологиям в целом и технологии обучения – в частности. О педагогических технологиях теперь говорят повсюду – в прессе, на педагогических совещаниях, на научно-практических конференциях. Что такое «технологический подход в обучении»? Каким образом учителю выбрать технологию, которая позволит максимально использовать собственный творческий потенциал?